

# Άντα 'μαν παλικάρι (παππίσιος) - When I was a young man (the elder's song)

Σουφλί Έβρου, Θράκη - Thrace, Evros

Α ντά 'μαν πα λι κα να ρι δώ δε κα χρο νών α νων στα

σί δε ρα πα τού νου σα κιε βγα ζα νε ρό στα  
μά ρμα ρα πα τού νου σα και γο νά τι ζα α

Άντα 'μαν παλικάρι –να – ρι, δώδεκα χρονών (2)  
Τα σίδηρα πατού -νου- σα, κι έβγαζα νερό  
Τα μάρμαρα πατού – νου- σα και γονάτιζα

γενίτσαρο με πή-νι-ραν πέρα στη Φραγκιά (2)  
να μάθω το δοξά-να-ρι και τον πόλεμο (2)

μηδέ δοξάρι έμα -να- θα μηδέ πόλεμο (2)  
μόν' 'μαθα την αγά-να-πη την παντέρημη (2)

Anta man paliká-na-ri, dódeka chronón (2)  
Ta sídera patoú – nou -sa ki évgaza neró  
Ta mármara patoú – nou – sa ke gonátiza

Ghenítsaro me pí-ni-ran péra sti fragkiá (2)  
Na mátho to doxá – na -ri ke ton pólemo (2)

Midé doxári ema-na-tha mide pólemo (2)  
Mon 'matha tin agá – na- pi tin pantérimimi (2)

When I was a young boy, twelve years old, I would walk on steel and water would flow. I would walk on marbles and I would kneel. Then they took me to the West as a “Yenitsaros” (military recruits during the Ottoman time) to learn music and warfare. I didn't learn that, I only learned how to love.